

根据教育部颁布的《全日制普通高级中学课程计划》编订

高中语文新教材 文言文译注

(高中一年级)



人民文学出版社

高中语文新教材 文言文译注

高中一年级
(第一、二册)

贾春扬 张小屹 编

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

高中语文新教材文言文译注. 一年级/贾春扬,张小屹编. -
北京:人民文学出版社,2002.10

ISBN 7-02-003992-8

I. 高… II. ①贾…②张… III. 文言文-高中-
教学参考资料 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 069528 号

责任编辑:胡真才 责任校对:段志坚

装帧设计:康健 责任印制:张文芳

高中语文新教材文言文译注(一年级)

Gao Zhong Yu Wen Xin Jiao Cai Wen Yan Wen Yi Zhu

贾春扬 张小屹 编

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 136 千字 开本 787×1092 毫米 1/16 印张 8.75 插页 2

2002 年 10 月北京第 1 版 2002 年 10 月北京第 1 次印刷

印数 1-5000

ISBN 7-02-003992-8/G·73

定价 12.80 元

编写说明

从2002年9月的新学期开始,一套全新的高中语文教材就要开始使用了。这套教材的一个显著的特点就是大量增加了古代诗文的内容。这对于弘扬中华民族的传统文化,提高中学生的素质、修养是非常有帮助的。

但是由于高中学生在小学以及初中阶段接触的文言文较少,而且篇幅较短,内容上一般又偏于浅近,所以对高中课本中大量的文言文,无论从篇幅长度还是内容深度,许多同学都会感到非常不适应,再加上课本中的注释受篇幅所限而过于概括、简单,这更使同学们学习起来感到困难。文言文的学习成为同学们学习道路上的一道障碍。

为了帮助同学们更好地学习文言文,更好地掌握继承祖国优秀的文化遗产,我们特意编写了这套《高中语文新教材文言文译注》,希望它能成为同学们学习道路上跨越障碍的一座桥梁。

本书所用篇目完全依照最新版的高中语文教材中古代诗文的篇目,考虑到同学们在学习过程中的实际需求,我们在编写过程中突出了以下几个特点:

一、全面

课本中对文言文的注释受篇幅所限,有些难理解的语句没有注解,这给同学们在学习上造成了一定的困难;我们就在课本原有注释的基础上又补充了大量的注释,对课文进行全面的注释,为同学们的学习提供了方便。

二、细致

课本中有些注释过于概括、简单,不利于同学们准确地掌握知识点,本书在编写注解时注意准确解释到词,有些词的语法作用也把它写出。这样更便于同学们准确地学习、掌握相关知识。

三、求新

有些注释条目,本书没有采用单一的说法,而是给出了两种解释,这是我们的一种尝试,同学们在阅读的时候也可以把不同的解释对照着来看,选出自己认可的一种。这样做的目的是告诉同学们,学习是一个思考、判断的过程,不要只死记硬背。

另外,我们在每篇文章之前加了题解,对文章的作者、文体、相关背景知识做了简要介绍,使同学们能对文章有一个整体的把握。

本书的编写体例采用了分段注释,逐段通译的方式,使文章各段的原文、注释、译文成为一个整体,更便于同学们阅读、检索。

除了在读的高中学生,本书也适宜那些具有同等学力的语文爱好者学习、阅读文言文使用。

愿本书成为您学习文言文的好帮手。这是我们的心愿。

编者

2002年8月

目 录

第 一 册

烛之武退秦师	《左传》(3)
勾践灭吴	《国语》(8)
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(15)
触龙说赵太后	《战国策》(18)
季氏将伐颛臾	《论语》(23)
寡人之于国也	《孟子》(27)
劝学	《荀子》(32)
秋水	《庄子》(35)
过秦论	贾 谊(37)
鸿门宴	司马迁(44)
兰亭集序	王羲之(53)
归去来兮辞	陶 潜(58)

第 二 册

谏太宗十思疏	魏 征(65)
滕王阁序	王 勃(69)
师说	韩 愈(81)
阿房宫赋	杜 牧(87)
六国论	苏 洵(93)
游褒禅山记	王安石(98)
伶官传序	欧阳修(104)

石钟山记 苏 轼(109)

项脊轩志 归有光(114)

五人墓碑记 张 溥(120)

登泰山记 姚 鼐(127)

病梅馆记 龚自珍(132)

第一册



烛之武退秦师

《左传》

【题解】

《左传》是我国第一部叙事详细的编年史著作，作者相传为春秋末年鲁国史官左丘明，但由于文献资料不足，此说没有定论。《左传》依孔子修订的鲁史《春秋》编次，主要记载了东周前期二百四十多年间各国政治、经济、军事、外交和文化等方面的一些事件，真实地反映了整个春秋时代各个诸侯国所发生的重要事件，也较为具体地描绘了一些人物的生活琐事，是研究我国先秦历史很有价值的文献。《左传》善于描写战争和记述行人（使者）辞令，叙事精确，条理清晰，详略得当；所写人物形象栩栩如生，是优秀的散文著作。

本文选自《左传·僖公三十年》。

【原文】

晋侯、秦伯^①围郑，以其无礼于晋^②，且贰于楚^③也。晋军函陵^④，秦军汜南^⑤。

【注释】

①晋侯、秦伯：指晋文公（公子重耳）和秦穆公。春秋时期有公、侯、伯、子、男五等爵位。 ②以其无礼于晋：指晋文公出亡时，经过郑国，郑文公没有以应有的礼节接待他。以，因为。其，代词，这里指郑国。 ③贰于楚：郑国对晋国怀有二心，而且与楚国亲近。指鲁僖公二十八年，晋国、楚国城濮之战，郑文公在战前曾以军队援助楚国，准备同晋国作战。贰，怀有二心。 ④晋军函陵：晋军驻扎在函陵。军，动词，驻军。函陵，郑国地名，在现在河南省新郑县北。 ⑤汜（fàn）南：汜水的南面，也属郑地。汜，河流名，在现在河南省中牟县南。

【译文】

晋文公、秦穆公联合围攻郑国，因为郑国曾对晋文公无礼，并且郑国对晋国怀有二心，与楚国亲近。晋军驻扎在函陵，秦军驻扎在汜水的南面。

【原文】

佚之狐^①言于郑伯曰：“国危矣，若^②使烛之武见秦君，师必退。”公从之。辞^③曰：“臣之壮也^④，犹^⑤不如人；今老矣，无能为也已^⑥。”公曰：“吾不能早用子^⑦，今急而求子，是寡人之过也^⑧。然^⑨郑亡，子亦有不利焉。”许之^⑩。

【注释】

①佚之狐：郑国大夫。 ②若：假如，如果。 ③辞：推辞。 ④臣之壮也：我壮年的时候。 ⑤犹：尚且。 ⑥无能为也已：不能干什么了。已，同“矣”。也矣，表示陈述语气。 ⑦子：古代对男子的尊称，在此可翻译为“您”。 ⑧是寡人之过也：这是我的过错。是，代词，这。寡人，寡德之人。古代诸侯对下的自称。过，过失、过错。 ⑨然：表转折的连词，然而，但是。 ⑩许之：答应了这件事。许，答应。之，代词，指去见秦伯这件事。

【译文】

佚之狐对郑伯说：“郑国正处在危险之中，如果能派烛之武去见秦伯，一定能说服他们撤军。”郑伯同意了。烛之武推辞说：“我年轻时尚且不如别人；现在老了，不能干什么了。”郑文公说：“我早先没有重用您，现在危急之中求您，这是我的过错。然而郑国灭亡了，对您也不利啊！”烛之武就答应了。

【原文】

夜缒^①而出，见秦伯，曰：“秦、晋围郑，郑既^②知亡矣。若亡郑而有益于君，敢以烦执事^③。越国以鄙远^④，君知其难也。焉用亡郑以陪邻^⑤？邻之厚，君之薄也^⑥。若舍郑以为东道主^⑦，行李^⑧之往来，共其乏困^⑨，君亦无所害。且君尝为晋君赐矣^⑩，许君焦、瑕^⑪，朝济而夕设版焉^⑫，君之所知也。夫晋，何厌之有？既东封郑^⑬，又欲肆其西封^⑭，若不阙秦^⑮，将焉取之^⑯？阙秦以利晋，唯君图之^⑰。”

秦伯说^⑬，与郑人盟^⑭。使杞子、逢孙、杨孙戍之^⑮，乃还^⑯。

【注释】

①缒(zhuì):用绳子系着人(或物)放下去。 ②既:已经。 ③敢以烦执事:冒昧地拿(亡郑这件事)麻烦您。这是客气的说法。执事,古代指侍从左右供使用的人。在对话或书信中,为了尊重对方,委婉称呼“执事”,表示不敢直陈,所以向执事者陈述。这是对对方的敬称。本句为省略句,即“敢以(之)烦执事”,省略的“之”,指亡郑这件事。 ④越国以鄙远:越过别国而把远地当做边邑。鄙,边邑、边远的地方。这里用作动词。远,远方之国,指郑国。 ⑤焉用亡郑以陪邻:为什么要灭掉郑国而给邻国增加土地呢?焉,为什么。陪,增加。邻,邻国,指晋国。 ⑥邻之厚,君之薄也:邻国的势力雄厚了,您秦国的势力也就相对削弱了。薄,薄弱、削弱。 ⑦若舍郑以为东道主:如果您放弃(围攻)郑国而把它作为东方道路上(招待过客)的主人。舍,放弃(围郑)。东道主,东方道路上的主人。因为郑国在秦国的东面,可以随时供应秦国使者的困乏。所以称为“东道主”。 ⑧行李:这里指出使的人。 ⑨共(gōng)其乏困:供给他们所缺少(的东西)。共,同“供”,供给。其,指代来往的使者。 ⑩尝为晋君赐矣:曾经给予晋君恩惠。尝,曾经。为,给予。赐,恩惠。这句指秦穆公曾派兵护送晋惠公回国,有德于晋君的事。 ⑪许君焦、瑕:(晋惠公)曾经答应给您焦、瑕这两座城池。许,许诺。焦、瑕,地名,在现在河南三门峡一带。 ⑫朝(zhāo)济而夕设版焉:指晋惠公早上渡过黄河回国,晚上就修筑防御工事。济,渡河。设版,修筑防御工事防备敌人。版,古时筑墙用的夹板。 ⑬东封郑:在东边使郑国成为它的边境。封,疆界。在这里用作动词。 ⑭肆其西封:往西扩大边界。意思是晋国灭了郑国以后,必将灭秦。肆,延伸、扩张。 ⑮阙(quē)秦:使秦国土地减少。阙,侵损、削减。 ⑯将焉取之:将从哪里取得它所贪求的土地呢?焉,哪里。之,指代土地。 ⑰唯君图之:希望您考虑这件事。唯,句首语气词,表示希望。之,代词,指阙秦以利晋这件事。 ⑱说:通“悦”,高兴。 ⑲盟:订立盟约。 ⑳杞子、逢(páng)孙、杨孙戍之:杞子等三人都是秦国大夫。戍,戍守,即守卫郑国。 ㉑乃还:于是秦国就撤军了。

【译文】

夜晚,用绳子将烛之武从城上放下去,去见秦伯,烛之武说:“秦、晋两国围攻郑

国,郑国已经知道将要灭亡了。如果灭掉郑国对您有好处,那就冒昧地拿这件事麻烦您了。越过晋国把远方的郑国作为秦的东部边境,您知道是困难的,您何必要灭掉郑国而增加邻邦晋国的土地呢?邻邦的国力雄厚,您的国力也就相对削弱了。假如放弃灭郑的打算,而让郑国作为您秦国东方道路上的主人,秦国的使者往来,郑国可以随时供给他们所缺乏的东西,对您秦国来说,也没有什么害处。况且,您曾经对晋惠公有恩惠,他也答应过把焦、瑕二城割让给您,可是,他早上渡过黄河归晋,晚上就筑城拒秦,这是您知道的,晋国有什么满足的呢?现在它已把郑国当做东部的疆界,又想扩张西部的疆界,如果不侵损秦国,晋国从哪里取得它所贪求的土地呢?秦国受损而晋国受益,希望您好好考虑这件事吧!”秦伯高兴了,就与郑国签订了盟约。并派杞子、逢孙、杨孙帮郑国守卫,就率军回国了。

【原文】

子犯请击之^①,公^②曰:“不可。微夫人之力不及此^③。因人之力而敝之,不仁^④;失其所与,不知^⑤;以乱易整,不武^⑥。吾其还也^⑦。”亦去之^⑧。

【注释】

①子犯请击之:子犯请求袭击秦军。子犯,晋国大夫狐偃的字。击,袭击。之,指秦军。 ②公:指晋文公重耳。 ③微夫人之力不及此:假如没有那个人的力量,我是不会到这个地步的。晋文公曾在外流亡十九年,得到秦穆公帮助,才回到晋国做了国君。微,假如没有。夫人,那人,指秦穆公。及,到。此,这个地步。 ④因人之力而敝之,不仁:依靠别人的力量,却又反过来损害他,这是不仁义的。因,依靠、借助。而,表转折,却。敝,损害。 ⑤失其所与,不知:失掉自己的同盟者,这是不明智的。所与,所交好的人,即同盟者。知,通“智”,明智。 ⑥以乱易整,不武:用混乱相攻代替联合一致,这是不勇武的。易,变更、改变。 ⑦吾其还也:我们还是回去吧。其,用在主语之后,表商量语气,还是。还,返回。 ⑧去之:离开郑国。之,指代郑国。

【译文】

子犯请求晋文公下令攻击秦军,晋文公说:“不行。假如没有那个人的支持,我就不会有今天。借助了别人的力量却又去损害他,这是不仁义的;失掉自己的同盟

国,这是不明智的;用混乱代替联合一致,这是不勇武的。我们还是回去吧!”这样晋军撤离了郑国。

勾践灭吴

《国语》

【题解】

《国语》是我国最早的一部国别史,记载了周穆王十二年(公元前 990)到周贞定王十六年(公元前 453)间周、鲁、齐、晋、郑、楚、吴、越八国的历史。作者相传为左丘明,但无定论。《国语》的文学成就虽然不及《左传》,但它的文字质朴简练,也是先秦时期一部重要的散文著作。

本文节选自《国语·越语上》,有删节。

【原文】

越王勾践^①栖于会稽^②之上,乃号令于三军曰:“凡我父兄昆弟^③及国子姓^④,有能助寡人谋而退吴者,吾与之共知越国之政^⑤。”大夫种^⑥进对曰:“臣闻之,贾人夏则资皮^⑦,冬则资絺^⑧。旱则资舟,水则资车,以待乏也。夫虽无四方之忧^⑨,然谋臣与爪牙之士^⑩,不可不养而择^⑪也。譬如蓂莢,时雨既至,必求之。今君王既栖于会稽之上,然后乃求谋臣,无乃后乎^⑫?”勾践曰:“苟^⑬得闻子大夫之言,何后之有?”执其手^⑭而与之谋。遂使^⑮之行成^⑯于吴。

【注释】

①勾践,春秋末越国的国君,为越王允常之子,公元前 497 年至公元前 465 年在位。 ②会稽(kuài jī):山名,在今浙江绍兴东南。 ③昆弟:兄弟。 ④国子姓:国君的同姓。 ⑤共知越国之政:共同管理越国的政事。知,掌管、管理。 ⑥大夫种:即文种,字少禽,为越国大夫。他曾帮助勾践灭吴,后被勾践杀害。 ⑦贾(gǔ)人夏则资皮:商人夏天就要储备皮货。贾人,商人。资,积蓄、储备。“……冬则

资絺。旱则资舟，水则资车……”这几句都是要早做准备的意思。 ⑧絺(chī)：夏天穿的一种细葛布。 ⑨四方之忧：四面的忧虑之事，指国家的外患。 ⑩爪牙之士：指勇武之士。 ⑪择：选择、挑选。 ⑫无乃后乎：恐怕太迟了吧？无乃，相当于“只怕”，表示推测的语气。 ⑬苟：如果、假如。 ⑭执其手：拉着他的手。以此表示亲近。 ⑮使：派遣。 ⑯成：达成协议，讲和。

【译文】

越王勾践退守到会稽山上，向三军下令说：“凡是我父辈兄弟和同姓的弟兄，只要有能够帮助我出谋划策打败吴国的，我将和他共同管理越国的政事。”大夫文种进见对策说：“我听说，商人夏天的时候就准备皮货，冬天的时候就准备细葛布。天旱的时候就准备船只，有大水的时候就准备车辆，就是打算在缺少这些东西的时候把这些东西派上用场。即使没有被四邻侵扰的外患，但是谋臣和勇武之士，不可不选拔出来并且供养他们。就像蓑笠一样，雨已经下来了，肯定要到处找。现在您已经退守驻扎到会稽山上，然后才寻求出谋划策的大臣，只怕是太晚了吧？”勾践说：“如果能够让我听听您的高见，哪有什么晚的事呢？”于是就拉着文种的手，跟他共同商量谋划。随后派文种去吴国议和。

【原文】

夫差将欲听与之成^①。子胥^②谏曰：“不可！夫吴之与越也，仇讎敌战之国^③也；三江^④环之，民无所移。有吴则无越，有越则无吴。将不可改于是矣。员闻之，陆人居陆，水人居水。夫上党之国^⑤，我攻而胜之，吾不能居其地，不能乘其车；夫越国，吾攻而胜之，吾能居其地，吾能乘其舟，此其利也，不可失也已。君必灭之！失此利^⑥也，虽悔之，亦无及已^⑦。”越人饰^⑧美女八人，纳之太宰嚭^⑨，曰：“子苟^⑩赦越国之罪，又有美于^⑪此者将进之。”太宰嚭谏曰：“嚭闻古之伐国者，服之而已；今已服矣，又何求焉？”夫差与之成而去之。

【注释】

①成：和解、不打仗。 ②子胥：即伍子胥，名员(yún)，吴国大夫，帮助吴王阖闾(hé lǚ)夺取王位，并率吴军攻破楚国的国都。后被吴王夫差赐死。 ③仇讎敌战之国：世代的仇敌，经常互相争斗的国家。 ④三江：三条江的并称。对此说法

有二,一说指吴江(吴淞江)、钱塘江和浦阳江。一说指岷江、松江(吴淞江)和钱塘江。 ⑤上党之国:指中原地区的各诸侯国。 ⑥利:有利的时机。 ⑦虽悔之,亦无及已:即使后悔,也来不及了。虽,即使。 ⑧饰:打扮。 ⑨太宰嚭(pǐ):即伯嚭,吴国大臣。太宰是官职名称。 ⑩苟,如果,表示假设的语气。 ⑪于:这里是“比”的意思。

【译文】

夫差想听取文种的建议,与越国和好。吴国大夫伍子胥进谏说:“不行!吴国与越国,是世代的仇敌,经常打仗;外有三条江水环绕,老百姓没有地方迁移。有吴国就没有越国,有越国就没有吴国。这种局面将不可改变。我听说,住在陆地上的人习惯于住在陆地上,住在水上的人习惯于住在水上。中原各国,即使我们主动进攻,并把他们打败了,我们也不能长期住在他们的土地上,也不习惯乘坐他们的车子;而越国,我们主动进攻,把他们打败了,我们就能长期住在他们的土地上,我们也能乘坐他们的船。这是消灭越国的有利时机,千万不可失去。大王您一定要消灭越国!如果您失去这个有利的时机,以后即使后悔,也来不及了。”越国人装扮好八个美女,送给吴国的太宰伯嚭,对他说,“您如果能够让吴王赦免了我们越国的罪过,还有比她们更漂亮的美人要送给您。”太宰伯嚭就向吴王夫差进谏说:“我听说,古代讨伐一个国家,对方认输也就可以了;现在越国已经认输了,您还要求什么呢?”吴王夫差就与越国订立了盟约,随后撤兵了。

【原文】

勾践说于国人曰:“寡人不知其力之不足也,而又与大国执仇^①,以暴露百姓之骨于中原^②,此则寡人之罪也。寡人请更^③。”于是葬死者,问伤者,养生者;吊^④有忧,贺有喜;送往者,迎来者;去民之所恶,补民之不足。然后卑^⑤事^⑥夫差,宦士三百人于吴^⑦,其身亲为夫差前马^⑧。

【注释】

①执仇:结仇,结怨。 ②中原:这里指原野,旷野。 ③更:改变。 ④吊:慰问。 ⑤卑:谦卑、卑下。 ⑥事:侍奉。 ⑦宦士三百人于吴:派三百个士到吴国做(吴王的)仆隶。宦,帝王的仆隶。 ⑧其身亲为夫差前马:勾践亲自给夫差充当